

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

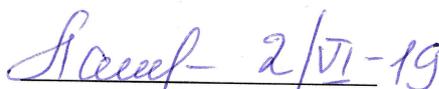
**Ирландский вариант английского языка и история формирования его  
лингвистических особенностей (на материале Интернет-ресурсов)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студента 4 курса 421а группы  
направления 45.03.01 «Филология»  
Института филологии и журналистики  
Копенкиной Анастасии Константиновны

Научный руководитель

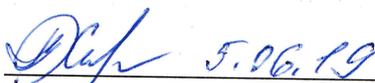
к.ф.н., доцент

  
подпись, дата

Г.В. Лашкова

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

  
подпись, дата

Т.В. Харламова

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность** данного исследования состоит в том, что язык, будучи социальным явлением представляет собой систему, которую составляют большое количество вариантов, диалектов, социолектов, жаргонов и т. п. На данной стадии развития социалингвистики разграничение этих разновидностей, отражающих социальную или же территориальную стратификацию языкового сообщества, всё ещё представляет трудности. В связи с этим в настоящее время появляются новые исследования, посвященные как общим проблемам социалингвистики, так и частным, как, например, проблемам вариантологии и внутриязыковой вариативности.

Исследованиями проблем социалингвистики в ходе становления и развития дисциплины занимались такие отечественные и зарубежные лингвисты как Л.И. Баранникова, В.М. Жирмунский, В.В. Ощепкова, В.И. Беликов, Н.Б. Мечковская, Уильям Лабов, Дэвид Кристал, Брэд Б. Качру, Питер Траджил, Р. Уордхо, Р.А. Хадсон и др. Существуют работы, посвященные изучению и отдельных языков, вариантов и диалектов, в том числе и ирландского варианта английского языка, изучением которого занимались Р. Хикки, П. Симунд, Л. Питч, О.О. Куреня и др.

Кроме того, особенности ирландского варианта английского языка представляют особый интерес для социалингвистики, так как ирландский английский является феноменом формирования собственного варианта национального языка (в данном случае английского), объединяющего две различных нации.

**Новизна** проводимого исследования заключается в том, что явление языковой вариативности при изучении ирландского варианта английского языка оказывается очень важным для теории вариантологии, так как предполагает анализ лингвистических особенностей, позволяющих считать его отдельным территориальным вариантом. Этот фактор является особенно важным, поскольку статус ирландского английского считается неоднозначным, и среди

изучающих его лингвистов всё ещё ведутся споры о его лингвистическом статусе в системе основных вариантов английского языка.

**Целью** данного исследования является изучение лингвистических особенностей южно-ирландского английского на фонетическом, лексическом и грамматическом языковых уровнях, которые являются определяющими в ситуации самоидентификации носителей ирландского варианта английского языка в обществе.

В ходе исследования решались следующие **задачи**:

1. Рассмотреть понятие социолингвистической вариативности и основные проблемы социолингвистики представленные, в частности, проблемой социальной дифференциации языка и проблемой социальной обусловленности развития языка;
2. Определить место ирландского английского в системе вариантов английского языка путём разграничения таких понятий как язык, вариант и диалект;
3. Провести анализ лингвистических особенностей южно-ирландского английского на разных лингвистических уровнях:
  - а) Фонетическом;
  - б) Лексическом;
  - в) Грамматическом;

Источником **материала** для данного исследования послужили роман ирландского писателя Родди Дойла «Пэдди Кларк ха-ха-ха» (Paddy Clarke Ha Ha Ha, 1993), Корпус Ирландского Английского (A Corpus of Irish English), который был опубликован Джоном Бенджамином в Амстердаме в 2003 году (13 драматических произведений, относящихся к XX веку), а также документальный фильм «Brexit breakdown: fear and anger on the Irish border | Anywhere but Westminster» (видеохостинг Youtube; время звучания – 21 мин). Лексический материал был получен методом сплошной выборки и составил 141 ед.

Основным **методом** исследования является описательный. В ходе исследования также применялся сопоставительный анализ, а также

количественный подсчет. Исследование проводилось в синхронном плане с использованием в некоторых случаях методики диахронного анализа.

**Структура** работы обусловлена целями и задачами исследования. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** обосновывается выбор темы, её актуальность, определяются объект, предмет, цель, задачи исследования, характеризуется материал и методы анализа, формулируются научная новизна, теоретическая значимость работы.

В **первой главе «Некоторые основные проблемы социолингвистики и понятие социолингвистической вариативности»** представлены теоретические основы исследования. Представлен анализ исследований посвященных актуальным проблемам социолингвистики - проблема социальной дифференциации языка и проблема социальной обусловленности развития языка. Для объяснения понятия социолингвистической вариативности необходимо было выяснить, каким образом в социолингвистике решается вопрос о разграничении близкородственных языков, с одной стороны, и вариантов и диалектов одного и того же языка с другой, в связи с чем было также проанализировано соотношение таких терминов как язык, вариант и диалект.

Кроме того была рассмотрена теория концентрических кругов Баджа Качру, необходимая для того, чтобы определить положение ирландского варианта английского языка в системе вариантов полинационального английского языка.

Далее были рассмотрены языковая ситуация в Ирландии и история формирования ирландского английского и его особенностей, так, например, П. Симунд и Л. Питч считают, что «Ирландский английский представляет собой одну из самых интересных и интригующих ситуаций языкового контакта в англоговорящем мире. Она включает в себя контакт между двумя генетически родственными, но типологически достаточно далёкими языками - ирландским и английским - и даёт аналитику важное представление об общих механизмах вызываемых контактом изменений, а также условиях и ограничениях, управляющих ими».

На основе проведенного исследования можно предположить, что в сельской Ирландии XVII и XVIII веков господствовало функциональное двуязычие, при котором ирландцы изучали английский язык уже будучи

взрослыми из-за своих контактов с англоговорящим населением. К началу XIX века английский язык был важен для продвижения в общественной жизни. То, что большинство ирландцев обучались английскому языку неконтролируемым образом, будучи уже взрослыми, повлияло на природу ирландского английского языка.

Во второй главе **«Истоки формирования ирландского английского как одного из территориальных вариантов английского языка»** подробно рассматривается ирландский вариант и проводятся разграничения между языковыми разновидностями, существующими в ареале его распространения (результаты представлены в виде схемы). В ирландском английском территориально можно выделить две разновидности: северно-ирландский английский и южно-ирландский английский (см. Приложение, стр. 52). Несмотря на то, что в данной работе подробно рассматривалась именно южно-ирландская разновидность ирландского варианта английского языка, необходимо так же рассмотреть и северную разновидность и выявить специфические черты, свойственные, как для юга, так и для севера. Особенности представлены на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Кроме того отдельно рассмотрены языковые особенности дублинского английского.

Для исследовательской части, как уже упоминалось во введении, были выбраны 3 источника материала: художественная литература, Корпус Ирландского Английского и Интернет-ресурсы.

Художественная литература представлена романом Родди Дойла «Пэдди Кларк ха-ха-ха» (Paddy Clarke Ha Ha Ha), который был издан в 1993 году. Действие романа происходит в вымышленном городе Бэрритаун на северной окраине Дублина в 1968 году. Роман повествует об одном годе из жизни дублинского мальчика Патрика «Пэдди» Кларка, его отношениях с его младшим братом, с его родителями, школьными товарищами и учителями.

Корпус Ирландского Английского (A Corpus of Irish English) представлен тринадцатью драматургическими произведениями, некое из которых затрагивают актуальные на тот момент проблемы, такие как Первая мировая

война (The Silver Tassie) или Война за независимость Ирландии (The Hostage, Juno and the Paycock, The Shadow of a Gunman), и отражают жизнь Ирландии середины XX века.

Интернет-ресурсы представлены документальным фильмом «Brexit breakdown: fear and anger on the Irish border | Anywhere but Westminster», посвященному Brexit, состоящим из интервью. Автор фильма путешествует по границе Ирландии и Северной Ирландии, интервьюируя жителей по поводу того, что они думают о выходе Великобритании из Европейского Союза.

Анализ лингвистических особенностей южно-ирландского английского показал, что это особая территориальная разновидность ирландского территориального варианта английского языка, о чем свидетельствуют вышеперечисленные специфические черты, которые отличают его от других британских территориальных вариантов.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования были рассмотрены основные проблемы социолингвистики, среди которых, в частности, проблема социальной дифференциации языка и проблема социальной обусловленности развития языка. Изложенные теоретические аспекты социолингвистических исследований включают в себя также и определение понятия социолингвистической вариативности, исследования которой представляются чрезвычайно актуальными в связи с процессом глобализации. В условиях стремительного распространения языков и появления новых языковых разновидностей, как никогда остро встает вопрос о необходимости классификации данных разновидностей.

Проведенное исследование показало, что несмотря на большое внимание, уделяемое изучению явления языковой вариативности, дифференциация между связанными понятиями, отражающими социальную или же территориальную стратификацию языкового сообщества, всё ещё представляется затруднительной. Тем не менее, в работе была предпринята попытка разграничения таких понятий как язык (полинациональный английский язык), вариант (ирландский вариант английского языка), территориальная разновидность и диалект. Необходимость введения термина «разновидность» связана с гетерогенным характером ирландского английского.

Также был определен статус ирландского варианта английского языка в системе вариантов английского языка, путём выделения его лингвистических особенностей на разных языковых уровнях, в частности, на фонетическом, лексическом и грамматическом. Проведенное исследование позволило сделать вывод о том, что ирландский английский является феноменом формирования собственного варианта национального языка, объединяющего две различных нации.

Анализ материала – письменных и устных источников – продемонстрировал некоторые особенности ирландского английского и его отличия от других британских территориальных вариантов.

Особый интерес для исследования представляла южно-ирландская разновидность ирландского варианта английского языка, в ходе анализа лингвистических особенностей которой были выявлены специфические черты на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Исследование теоретических источников показало, что эта проблема недостаточно хорошо изучена и потому представляется перспективной.

Практическая значимость проведенного исследования состоит в том, что изучение лингвистических особенностей языковых вариантов представляет ценность как для теории вариантологии, так и для лингвистики в целом. Кроме того, результаты, полученные в ходе исследования, могут быть использованы как в лекциях по лексикологии и социолингвистике, так и на практических занятиях по данным дисциплинам.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Пищальникова, В. А. Общее языкознание : учебник для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Пищальникова, А. Г. Сонин. М. : Академия, 2009. 448 с.
2. Филин, Ф. П. К проблеме социальной обусловленности языка / Ф. П. Филин. Сер. Вопросы языкознания. Вып. 4 : Изд. Академии наук СССР, 1966. Т. 15. С. 31-44.
3. Википедия, Языковая норма [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Языковая\\_норма](https://ru.wikipedia.org/wiki/Языковая_норма) (дата обращения: 27.05.2018).
4. Беликов, В. И. Социоллингвистика: Учебник для вузов / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. М. : Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2001. 315 с.
5. Мечковская, Н. Б. Социальная лингвистика : Пособие для студентов гуманитарных вузов и учащихся лицеев / Н. Б. Мечковская. М. : Аспект Пресс, 2000. 197 с.
6. Швейцер, А. Д. Литературный английский язык в США и Англии / А. Д. Швейцер. М. : Высшая школа, 1971. 148 с.
7. Kingsley, B. Varieties of World Englishes / Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, Cecil L. Nelson. The handbook of world Englishes. Malden, Mass. ; Oxford : Blackwell Publishing, 2006. 811 p.
8. Иванова, И. П. История английского языка. Учебник. Хрестоматия. Словарь / И. П. Иванова, Л. П. Чахоян, Т. М. Беляева. СПб. : Лань, 2001. 512 с.
9. Crystal, D. Irish English / David Crystal. The Cambridge encyclopedia of the English language, Italy : Cambridge University Press, 1995. 489 p.
10. King, R. D. First Steps: Wales and Ireland / Braj B. Kachru, Yamuna Kachru, Cecil L. Nelson. The handbook of world Englishes. Malden, Mass. ; Oxford : Blackwell Publishing, 2006. 811 p.
11. Siemund, P., Pietsch, L. Contact-induced change and linguistic universals. The case of Irish English / Klaus Stierstorfer (ed.) Anglistentag 2007 Münster. Proceedings. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2008, 369-381 p.
12. Hickey, R. Southern Irish English / David Britain. Language in the British Isles. Cambridge : Cambridge University Press, 2007. 508 p.

13. McCafferty, K. Northern Irish English / David Britain. Language in the British Isles. Cambridge : Cambridge University Press, 2007. 508 p.
14. Куреня, О. О. Особенности местоимений в ирландском варианте английского языка / О. О. Куреня. Сер. Гуманитарные науки. Вып. 5 : Изд. Тамбовского гос. ун-та, 2008. С. 252-254.
15. Куреня, О. О. Особенности ирландского варианта английского языка в художественной литературе и фольклоре Ирландии [Электронный ресурс]. URL: <http://www.iling-ran.ru/avtoreferats/Kurenya/Kurenya.pdf> (дата обращения: 27.05.2018).
16. Irish English [Электронный ресурс]. URL: [http://www.thefullwiki.org/Irish\\_English](http://www.thefullwiki.org/Irish_English) (дата обращения: 03.05.2019).
17. Doyle, R. Paddy Clarke Ha Ha Ha / Roddy Doyle. Secker and Warburg, 1993. 347 p.
18. Behan, B. The Hostage / Brendan Behan // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
19. Behan, B. The Quare Fellow / Brendan Behan // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
20. O'Casey, S. Juno and the Paycock / Sean O'Casey // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
21. O'Casey, S. The Plough and the Stars / Sean O'Casey // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
22. O'Casey, S. The Shadow of a Gunman / Sean O'Casey // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).

23. O'Casey, S. *The Silver Tassie* / Sean O'Casey // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
24. Shaw, B. G. *John Bull's Other Island* / George Bernard Shaw // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
25. Synge, J. M. *Deirdre of the Sorrows* / John Millington Synge // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
26. Synge, J. M. *The Playboy of the Western World* / John Millington Synge // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
27. Synge, J. M. *Riders to the Sea* / John Millington Synge // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
28. Synge, J. M. *The Well of the Saints* / John Millington Synge // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
29. Synge, J. M. *In the Shadow of the Glen* / John Millington Synge // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
30. Synge, J. M. *The Tinker's Wedding* / John Millington Synge // A Corpus of Irish English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.uni-due.de/CP/CIE.htm> (дата обращения: 15.11.2018).
31. Brexit breakdown: fear and anger on the Irish border | Anywhere but Westminster [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=SRMwCz\\_Q9b4](https://www.youtube.com/watch?v=SRMwCz_Q9b4) (дата обращения: 19.03.2019).